

Interreg

ITALIA-SLOVENIJA

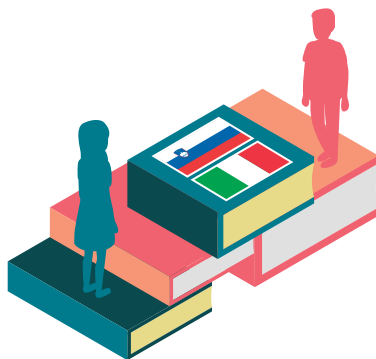


UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA



EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



VARSTVO OKOLJA, NALOŽBA V PRIHODNOST

Učna enota 5

Avtor

Franci Vaupotič

Predmet

Slovenščina na šolah s slovenskim učnim jezikom in dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom v Italiji

Ciljna skupina

Prvo- in drugostopenjske srednje šole



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE

EDUKA2

Čezmejno upravljanje izobraževanja / Per una governance transfrontaliera dell'istruzione
Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi
Evropskega sklada za regionalni razvoj /

Progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A
Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo europeo di sviluppo regionale

Delovni sklop 3.1.3

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva in pilotnih aktivnosti za podporo
pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov /

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto
all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali

Učne enote za potrebe poučevanja slovenščine na šolah s slovenskim učnim jezikom
in slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Italiji /

Unità didattiche per l'insegnamento dello sloveno nelle scuole con lingua
d'insegnamento slovena e insegnamento bilingue italiano-sloveno in Italia

NASLOV

VARSTVO OKOLJA, NALOŽBA V PRIHODNOST

Učna enota 5

AVTOR

Franci Vaupotič

UREDнице

Matejka Grgič, Polona Liberšar, Maja Melinc Mlekuž

DELOVNA SKUPINA

Mateja Belina, Christina Biber, Maja Brajkovič, Tina Frandolič, Matejka Grgič, Vesna Jagodic,
Polona Liberšar, Martina Pettiroso, Franci Vaupotič, Jana Žigon

ZALOŽNIK

SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut

VODJA PROJEKTA

Zaira Vidau

LEKTORIRANJE

Mirjam Furlan Lapanja

GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM

Ilaria Comello, Grafica Goriziana – Gorica

Vsebinska publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino dokumenta je odgovoren izključno
Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI).

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in študijski knjižnici v Trstu
COBISS.SI-ID 10572524

Trst, 2019

EDUKA2

1. Preberi vabilo.

Velenje, 4. 4. 2018

ŠOK (Šolski okoljski klub) in Ekošola GJP (Gimnazija Jožeta Plečnika) vabita dijake na predavanje z naslovom **Kaj lahko storimo za zeleno prihodnost**.

Predavanje bo v petek, 6. aprila, ob 12.30 v učilnici 26. Pripravili ga bodo predavatelji s Fakultete za gradbeništvo in geodezijo, Oddelek za vodarstvo in okoljsko inženirstvo.

Predstavili nam bodo odgovore na vprašanja o prihodnosti planeta Zemlja. Zaradi širjenja urbanih območij in podnebnih sprememb bomo morali v prihodnosti marsikaj spremeniti, če bomo želeli preživeti v tem okolju. Poleg svojega ogljičnega odtisa bomo morali upoštevati tudi svoj vodni odtis (ali veste, kaj je to?).


Vabljeni ste vsi, ki vas zanimajo ideje in spreminjanje življenjskih razmer v prihodnosti.


Helena Kregar in mag. Darja Silan

(vir: <https://www.gjp.si/vabilo-na-predavanje-z-naslovom-kaj-lahko-storimo-za-zeleno-prihodnost/>, prir.)

1.1 Kateri so bistveni deli vabila *Kaj lahko storimo za zeleno prihodnost*? Izpiši jih.

VABILO	KJE ?	<input type="text"/>
	KDAJ ?	<input type="text"/>
	KDO ?	<input type="text"/>
	KOGA ?	<input type="text"/>
	KAJ ?	<input type="text"/>

 **1.2 Uradno in neuradno vabilo se razlikujeta le v nekaterih podrobnostih. Pomembna razlika je v nagovoru naslovnika (vikanje, tikanje), pri podatkih o naslovniku in piscu. Napiši vabilo na svojo rojstnodnevno zabavo.**



(Kraj in datum pisanja)

(Poimenovanje dopisa)

(Nagovor)

(Vsebina)

(Pozdrav)



1.2.1 Primer uradnega vabila.



Zdaj pa napiši vabilo na odprtje šolske razstave. Se lahko zgleduješ po tem vabilu?



POZOR!

PREVAJANJE

Včasih se zgodi, da si besedilo najprej zamislimo v italijanščini in ga moramo potem prevesti v slovenščino.

Pri prevajanju velja načelo, da ohranjamo slog izvirnika. To pomeni, da pri prevajanju uradnih vabil uporabljamo formalni (knjižni) jezik, pri prevajanju neuradnih vabil pa uporabljamo neformalni (pogovorni, sproščen) jezik.

Kako bomo torej prevedli italijansko besedo **festino (di compleanno)**?

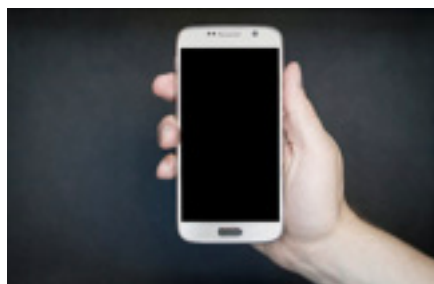
Ker gre za neuradno vabilo, imamo na voljo res ogromno možnosti. Najbolj nevtralna izraza sta **(rojstnodnevno) praznovanje** in **(rojstnodnevna) zabava**; med mladimi v Sloveniji sta razširjena izraza **žur** in **žurka**.

Pri nas se je uveljavil izraz **feštin**, ki smo ga prevzeli iz italijanščine. V neuradnem vabilu, namenjenem prijateljem, sicer lahko uporabimo tudi take neknjižne izraze, a vedeti moramo, da jih razumejo samo tisti povabljeni, ki znajo italijansko. Da ne bo nesporazumov, lahko take besede damo v narekovaje ali jih izpišemo ležeče.

Vabim te na ... zabavo žur žurko »feštin«

➔ **1.3 Delo v dvojicah. Ustno povabi sošolca še v kino, na sladoled ali kam drugam. Uporabi jezik oz. slog, ki ga sicer uporabljaš pri pogovoru s sošolcem.**

➔ **1.4 S sošolcem zdaj pogovor zapišita v obliki SMS-sporočila – poskusita ga zapisati čim bolj podobno, kot sta res govorila:**



V čem se SMS-sporočila razlikujejo od drugih pisnih sporočil (tudi neformalnih)?

S sošolcem/sošolko si oglejta zapisani dialog. Za katere besede ali besedne zveze mislita, da jih npr. v Ljubljani, Mariboru ali Celovcu ne bi razumeli? Obkrožita jih!

1.5 Pogovor iz vaje 1.3 s sošolcem pretvorita še v tako slovenščino, da bo po vajinem mnenju splošno razumljiva. Pogovorita se o razlikah med dialogoma 1.3 in 1.4.

2. Delo v skupini. Oglejte si posnetek *Planet plastike*:



2.1 Povedi dopolnite z besedami in besednimi zvezami, ki ste jih slišali na posnetku. Po potrebi posnetek spet poslušajte.

Pijem vodo iz _____. Vedno si jo natočim v _____, ki jo nato _____ in ponovno uporabim. V _____ vsako leto ustvarimo 25 milijonov ton plastičnih _____. Evropska komisija si že _____, da bi zmanjšali količino teh odpadkov. Plastika ni _____. Kar 70 % plastike se znajde na _____ in v _____. Evropska _____ bo še letos predlagala nove zakone, ki bodo med drugim omejili plastiko za enkratno uporabo, na primer _____ in _____ za vodo ali plastični _____.

2.2 Odgovorite na vprašanja:

- Kako skrbi za okolje voditelj?
- Koliko plastičnih odpadkov ustvarimo v Evropi vsako leto, koliko jih uporabimo ponovno?
- Koliko časa potrebuje plastična vrečka, da se razgradi v okolju?
- Kakšne so lahko dolgoročne posledice rabe plastike za naša morja?
- Kakšni so kratkoročni načrti za recikliranje?
- Kaj je mikroplastika, kje jo najdemo?

2.3 Na posnetku se pojavljajo tudi nekateri frazemi oz. stalne besedne zveze. Razloži pomen teh besednih zvez (po potrebi znova poslušaj posnetek):

na vsakem koraku: _____

napovedati boj (plastiki): _____

2.4 Katere besede in besedne zveze, ki se pojavljajo na posnetku, pomenijo...

... plastiko, ki jo uporabimo samo enkrat: _____

... kraj, kjer se odlagajo in zbirajo odpadki: _____

2.5 Avtorica posnetka omenja (poleg ličil) še nekatere druge izdelke za nego posameznih delov telesa; nekatere izdelke vidimo tudi na posnetku. Naštej vse izdelke za osebno nego, ki so omenjeni ali prikazani na posnetku:

3. Besedo v srednjem stolpcu najprej poveži s sliko na levi strani, potem pa še z razlago na desni:

1



embalaža

a

priprava iz kosa tkanine, papirja ali plastike, je sešita ali zlepljena na treh straneh, za shranjevanje, prenašanje stvari

2



vrečka

b

sredstvo za barvanje, lepšanje obraza

3



gospodinjstvo

c

lahka penasta umetna snov za zvočno, toplotno izolacijo in za zaščito predmetov

4



ličilo

d

skupnost oseb, ki živijo in se hranijo skupaj ter opravljajo hišna opravila

5



stiropor

e

velike smeti različnih oblik in teže, ki niso primerne za odlaganje v običajnih zabojnikih za mešane komunalne odpadke

6



kosovni odpad

f

kar se uporablja za zavijanje, zaščito blaga ali izdelkov

3.1 Delo v parih. S sošolcem ali sošolko dopolnita tabelo:

slovensko (splošno)	italijansko (splošno)	slovensko (lokalno)
(plastična) vrečka		
steklenica		
plastika		
odpadek		
okolje		
razpadati		
odlagališče		
material		
plastenka		
pribor		
ličilo		

3.2 Veš, kako ločujemo odpadke? V kateri zabojnik gre kaj?

britvice za enkratno uporabo CD-ji časopisi dezodorant (prazna embalaža)
 škatla za pico ovitki bombonov papir za peko steklenica

1

2

3

4

5



3.3 Pogovor v razredu.

Oglejte si besedi *steklenica* in *plastenka*. Katere izraze uporabljamo v lokalnih različicah slovenskega jezika? Uporabljamo dva različna izraza ali samo enega? Kaj pa v italijanščini? Ali veste, zakaj včasih v neformalnem pogovoru rečemo tudi *plastenki steklenica* oz. uporabljamo kar za obe (steklenico in plastenko) izraz *flaška*?

Katere lokalne izraze uporabljamo za (*plastično*) vrečko? Včasih na blagajni v Sloveniji vprašamo prodajalko za plastično torbico namesto za *plastično* vrečko. Veste, zakaj?



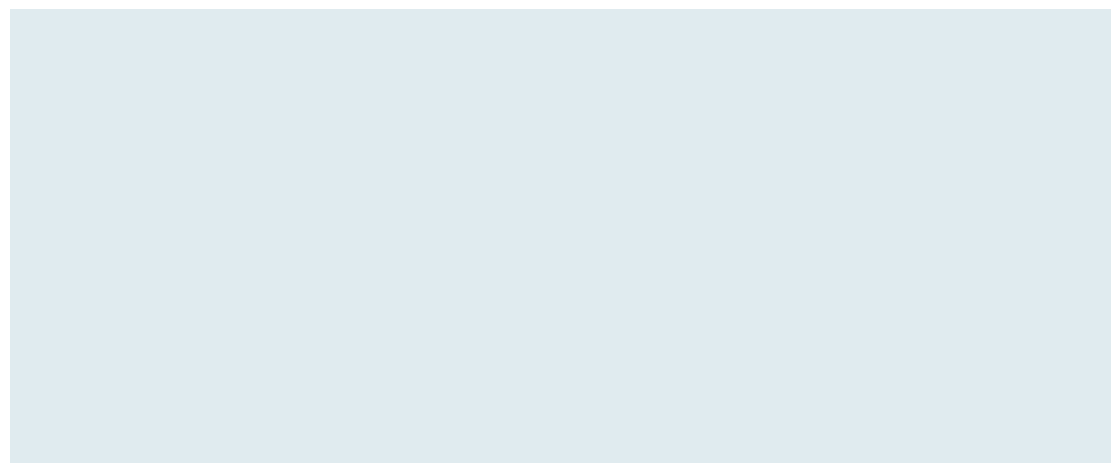
ita. BORSA => slo. _____


3.4 V skupinah si oglejte sliko in pripravite plakat; pri tem uporabite besede iz naloge 3.1.

Ali veš, kako dolgo se razgrajujejo posamezne snovi?



Skica plakata.



 **4. Delo v parih: s sošolko ali sošolcem sestavita dvojezično (slovensko in italijansko) vabilo. Starše povabita na projekcijo dokumentarnega filma o onesnaževanju. Podatke o dogodku (kje, kdaj, kdo ...) si izmislita. Na kratko povzemita tudi izmišljeno vsebino dokumentarca in napišita kakšen izmišljen podatek o avtorju ali avtorici.**

Pazita na pravopis: na rabo velikih in malih začetnic, vejic pri datumu itd. Za slovensko besedilo se lahko zgledujeta po zgornjem vabilu.

 **4.1 V razredu preglejte vsa vabila in se pogovorite o razlikah v pravopisu obeh jezikov. V spodnji tabeli označite pravilne odgovore za vsak jezik; če želite, lahko dodate še kakšen primer:**

V italijanščini:	V slovenščini:
<input type="checkbox"/> ... in via Gruden ... <input type="checkbox"/> ... in Via Gruden ...	<input type="checkbox"/> ... v ul. Gruden ... <input type="checkbox"/> ... v Ul. I. Grudna ...
<input type="checkbox"/> ... p. Carducci, 6 <input type="checkbox"/> ... p. Carducci 6	<input type="checkbox"/> ... Trg Carducci, 6 <input type="checkbox"/> ... Trg Carducci 6
<input type="checkbox"/> ... sabato 8 marzo alle ... <input type="checkbox"/> ... sabato, 8. marzo, alle ...	<input type="checkbox"/> ... v soboto 8 marca, ob ... <input type="checkbox"/> ... v soboto, 8. marca, ob ...



5. Varovanje okolja in onesnaževanje. Oglej si spodnjo tabelo z nekaterimi ključnimi pojmi.

Varstvo okolja <ul style="list-style-type: none"> ✓ biti ekološko <u>ozaveščen</u> ✓ ogrožati, biti ogrožen ✓ <u>zaščita/varstvo okolja</u> ✓ ohranjati naravo ✓ <u>zmanjšati</u> emisije ✓ ločeno zbiranje odpadkov 	Onesnaževanje vode <ul style="list-style-type: none"> ✓ biti obremenjena s kemikalijami in težkimi kovinami (živim srebrom, kromom, arzenom, svincem) ✓ čistilna naprava ✓ <u>odplaka</u> ✓ onesnaževati ✓ <u>naravovarstvenik</u>
c) Onesnaževanje ozračja <ul style="list-style-type: none"> ✓ proizvajati strupene snovi ✓ <u>okužiti</u> ✓ izpušni plini ✓ <u>škodljiva/nevarna snov</u> ✓ toplogredni plini, CO₂ 	Onesnaževanje tal <ul style="list-style-type: none"> ✓ škoditi, biti <u>škodljiv</u> ✓ uničiti, uničevanje narave ✓ <u>podtalnica</u> ✓ grožnja za okolje ✓ naravni viri

5.1 Oglej si enkrat podčrtane besede. V → *Slovarju sopomenk sodobne slovenščine* (<http://viri.cjvt.si/sopomenke/slv/>) poišči sopomenke, ki bi lahko bile uporabne v danih besednih zvezah in v danem kontekstu (onesnaževanje, varstvo okolja).

(ekološko) ozaveščen: _____

okužiti (ozračje, okolje): _____

škodljiv: _____

5.2 Oglej si vijugasto podčrtano besedo. V → *Spletnem slovarju slovenskega jezika* (<http://www.slovenscina.eu/spletni-slovar>) preveri, s katerimi glagoli, pridevniki in samostalniki se najpogosteje uporablja ta beseda.

Naravovarstvenik ...

+ glagol: _____

+ pridevnik: _____

+ samostalnik: _____

5.3 Oglej si dvakrat podčrtani besedi. Bi znal_a razložiti njun pomen? Poskusi! Nato svojo razlago primerjaj s tisto, ki jo dobiš na spletnem portalu → *Fran* (<http://www.fran.si/>).

odplaka: _____

podtalnica: _____

5.4 Oglej si podčrtane besedne zveze. Katera od obeh možnosti (v tabeli sta ločeni s poševnico) je pogostejša? Preveri v spodnjih razpredelnicah, ki smo jih dobili s poizvedbo po korpusu → *Gigafida* (www.gigafida.net).

Ugotovitev: okolje

Priskazujem 1-20 od 2.991 besede v orodju (2.177 samostalnik)

Osrednje odlike	beseda	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina
1 varstvo	13.526	164.800	38.932.760	38.201	10.754		
2 varovanje	6.243	60.263	18.433.209	36.306	11.090		
3 onesnaževanje	2.725	12.107	9.053.886	35.034	12.209		
4 obremenjevanje	1.524	4.029	5.437.080	34.100	12.959		
5 vpliv	1.425	155.890	2.649.834	28.541	7.585		
6 zaščita	1.066	124.190	2.017.826	27.720	7.531		
7 področje	1.021	520.096	1.221.085	25.358	5.354		
8 obremenitev	949	34.754	2.216.005	28.845	9.165		
9 urjenje	947	88.539	1.994.542	28.186	8.409		
10 sprejemba	703	444.883	753.364	24.001	5.044		
11 stanje	697	247.599	942.011	24.790	5.893		
12 obsevanje	692	41.365	1.214.265	26.853	8.234		
13 onesnaženost	524	8.223	1.419.886	26.465	10.358		
14 onesnaževalci	505	4.227	1.016.053	29.285	11.299		
15 onesnaženost	495	5.409	1.429.437	28.823	10.914		
16 odpadki	454	64.895	855.558	25.132	7.285		
17 področje	407	972.379	228.426	20.477	3.000		
18 obsevanje	394	49.848	661.302	24.397	7.287		
19 razvidi	339	424.150	277.500	20.882	4.000		
20 umirjanje	332	14.022	753.766	25.711	8.960		

Ugotovitev: snov

Priskazujem 1-20 od 2.859 besede v orodju (8.877 samostalnik)

Osrednje odlike	beseda	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina	okoliščina
1 nevarna	4.033	126.588	11.992.844	33.838	9.377		
2 škodljiva	4.781	13.804	16.482.032	37.006	12.959		
3 škodljiv	3.859	48.653	10.972.860	34.270	10.442		
4 organski	2.916	19.961	8.905.058	34.300	11.330		
5 strupeni	2.794	19.313	8.416.771	34.206	11.309		
6 kemikalije	1.869	28.674	4.816.276	31.886	10.216		
7 neškodljivi	1.552	16.718	4.351.125	31.889	10.659		
8 snov	1.535	82.121	3.133.804	29.359	8.190		
9 aktivni	1.450	86.648	2.880.547	29.014	8.006		
10 hranljiv	1.410	3.528	4.959.859	33.698	12.775		
11 odpadni	1.360	25.162	3.469.720	30.708	9.889		
12 neškodljivi	1.131	1.628	4.293.319	33.887	13.583		
13 radioaktivni	1.062	11.197	3.964.417	30.026	10.740		
14 alčni	1.061	51.148	2.317.687	28.891	8.531		
15 umiden	1.046	55.917	2.189.678	28.420	8.398		
16 toksični	964	49.877	2.028.771	28.231	8.425		
17 pasivni	899	1.797	3.269.353	32.798	13.132		
18 neškodljivi	898	1.873	2.999.199	32.349	12.883		
19 amenski	805	919.687	819.927	24.070	4.755		
20 razlicni	730	594.907	672.468	23.451	4.392		

okolje + varstvo = _____ pojavitev; okolje + zaščita = _____ pojavitev

snov + škodljiva = _____ pojavitev; snov + nevarna = _____ pojavitev

6. V besedilo vstavi manjkajoče besede ali besedne zveze. Če je le mogoče, skušaj uporabiti ključne pojme iz tabele (v nalogi 5); pojme moraš seveda ustrezno pregibati (sklanjati, spregati, stopnjevati) oz. jih preoblikovati.

Zgled: onesnaževati – Onesnaževanje narave je resna težava.

Naši sosedi so zelo _____; zavzemajo se za _____ odpadkov in skrbno ravnaajo z vodo oz. elektriko.

V naravnih rezervatih so rastline in živali še posebej _____.

_____ okolja pomeni _____ ravnotežje v naravi. Onesnaževanje okolja _____ živalstvu in rastlinstvu.

Sprejeti bi morali strožje zakone za _____ onesnaženosti okolja; EU bi rada _____ podnebno škodljivih toplogrednih plinov.

Območje Sahela v Afriki je vodno znova _____ s sušo. _____ tropskih deževnih gozdov ima dramatične posledice za svetovno podnebje.

Pri izgorevanju premoga, kurilnega olja in plina se ustvarja veliko (CO₂) _____ v zraku so problem, ki se tiče nas vseh.

Svetovna morja so _____ s težkimi kovinami, čeprav se v čistilnih napravah odpadna voda _____.

Obalna območja so najmočnejše _____ zaradi dviga morske gladine.

Pitna voda je dragocena in se je ne smemo _____.

Po nesreči v reaktorju je bilo območje močno radioaktivno _____.

7. V posamezne povedi vstavi manjkajoče besede/besedne zveze, ki so v levem stolpcu. Pojmi so že zapisani v pravilni obliki.

divje živali	Tatjana je raje večkrat v _____ kot pred TV.
drevo	Mojca _____ papir, plastiko in steklo.
ekološko ozaveščen	_____ je poln pisanih cvetic.
energijo	Krokodili so _____ in živijo v pragozdu.
gora	Avtomobili proizvajajo _____.
gozdu	_____ je treba ločevati.
izpušne pline	Z _____ je treba varčevati.
izumiranje	WWMF skrbi za _____.
izumrtje	Številne živali, kot so srne in lisice, živijo v _____.
podnebnih sprememb	Severnim medvedom grozi _____.
morje	_____ mora biti reciklirana.
naravi	Soča je _____.
okolju prijazne	Triglav je najvišja _____ Slovenije.
onesnaževanje zraka	Vsi moramo narediti nekaj za _____, npr. reciklirati.
plastična vrečka	Janko je _____ in je član Greenpeacea.
plaži	Papirnate vrečke so _____.
pokrajini	Zadaj za mojo hiše je veliko _____.
reciklira	_____ živali je treba ustaviti.
reka	Vsako poletje se odpeljemo na _____.
smeti	Tomaž se igra na _____.
sončna energija	Turisti radi uživajo v lepi _____.
travnik	_____ je nevarno zaradi smoga.
varovanje okolja	_____ ne škodi naravi in je poceni.
varstvo živali	Zaradi _____ nam je večkrat prevroče.

In še +: NEKAJ NALOG ZA SPRETNEJŠE

1.+ Doma napiši besedilo o pisanju različnih vrst vabil; pri pisanju si pomagaj s spodnjimi vprašanji.

- Utemelji, zakaj si v nalogah (1. + 1.6) uporabil različne zvrsti in različice jezika. Ali misliš, da bi vsa vabila razumeli vsi govorci slovenskega jezika? Kaj bi razumeli vsi in česa ne bi? Zakaj tako misliš?
- Ali misliš, da so vse vrste vabila primerne za vse ciljne skupine, npr. za različne generacije? Utemelji svoj odgovor.
- Za katera okoliščine in naslovnike se ti zdi primerna raba slovenščine, ki jo govorite v domačem okolju (oz. med odmorom, na igrišču, na avtobusu ...)?
- Ali pišeš drugačna vabila za prijatelje in drugačna za ljudi, ki ti niso tako blizu? Utemelji.
- Kaj še?

Koncept besedila:

2.+ Delo v razredu. Pogovorite se o razlikah med uradno (formalno) in neuradno (neformalno) rabo jezika. Povejte, v katerih okoljih in s katerimi naslovniki uporabljamo lokalne različice jezika.

POZOR!

SESTAVA STANDARDIZIRANIH BESEDIL

Pri pisanju nekaterih besedil smo lahko popolnoma svobodni in lahko prosto izrazimo svojo ustvarjalnost: med taka besedila spadajo npr. umetniška besedila (poezija, črtica, novela ...).

Tudi ko pišemo neformalna sporočila prijateljem in znancem (npr. kratka sporočila – SMS-e, elektronska sporočila ...), si lahko privoščimo marsikaj.

Nekatera besedila pa od nas zahtevajo, da **se držimo ustaljenih praks**; med taka besedila spadajo npr. tudi navodila za pravilno ravnanje z odpadki. Pravimo, da so taka besedila »**standardizirana**«.

Preden se lotimo sestavljanja standardiziranega besedila, je zato dobro, da **si ogledamo čim več primerov sorodnih besedil** iz različnih regij; izpišemo si pogoste besede in besedne zveze (lahko tudi cele stavke!) in jih nato uporabimo v svojem besedilu.

3.+ Oglej si primere obstoječih besedil o ločenem zbiranju odpadkov iz različnih slovenskih regij (obalno-kraške, osrednjeslovenske in prekmurske):

<https://www.marjeticakoper.si/sl/dejavnosti/ravnanje-z-odpadki/loceno-zbiranje-komunalnih-odpadkov/>

<https://www.saubermacher-komunala.si/>

<http://www.snaga.si/locevanje-odpadkov>

3.1+ Izpiši si besede in besedne zveze, ki se pogosto ponavljajo in se ti zdijo uporabne za tvoj letak:

3.2+ Preveri pomen teh besed oz. besednih zvez (pomagaš si lahko s portaloma www.fran.si ali www.slovenscina.eu/spletni-slovar):

embalaža: _____

komunala: _____

gospodinjstvo: _____

kosovni odpadki: _____

stiropor: _____



3.3+ Sestavi svoj letak. Uporabi čim več besed in besednih zvez iz vaj 3.1+ in 3.2+:



Projektne partnerji / Partner del progetto



INŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana



Università
Ca' Foscari
Venezia



Pridruženi partnerji / Partner associati



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale
per il Friuli Venezia Giulia

Projekt EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014–2020 (www.ita-slo.eu) s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj. Cilj projekta EDUKA2 je krepitev čezmejnega sodelovanja na področju izobraževanja z razvijanjem enotnih didaktičnih orodij in izobraževalnih modelov.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na www.eduka2.eu in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.

EDUKA2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 (www.ita-slo.eu) con il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare www.eduka2.eu e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE